



Nogometna jezična zbirka/Fussballsprachsammlung

za početn:ice/für Anfänger:innen

nimški – gradišćanskohrvatski

deutsch – burgenlandkroatisch

NZ Sredina

2026.

manuskript za dicu i trener:ke

Handout für Kinder und Trainer:innen

31.07.2026.

V 1.0

gefördert vom



Bundeskanzleramt

1 Buchstaben/slove

š	sch	šport [schport]
č	tsch	igrač [igratsch]
ć	tj	preveć [prevetj]
ž	Garage, Journal	Filež
đ	dj, „John“	don
dž	Dschungel, „jump“	imidž [imidsch]
z	s wie in Hose, Zagreb	zajedno, zajednica
c	z wie Zentrum	centar

2 Zahlen/broji

1	jedan	11	jedinajst	21	dvajset jedan	40	četrdeset
2	dva	12	dvanajst	22	dvajset dva	50	pedeset
3	tri	13	trinajst	23	dvajset tri	60	šezdeset
4	četire	14	četnaajst	24	dvajset četire	70	sedamdeset
5	pet	15	petnajst	25	dvajset pet	80	osamdeset
6	šest	16	šesnajst	26	dvajset šest	90	devedeset
7	sedam	17	sedamnaajst	27	dvajset sedam	100	sto
8	osam	18	osamnaajst	28	dvajset osam	110	sto deset
9	devet	19	devetnaajst	29	dvajset devet	120	sto dvajset
10	deset	20	dvajset	30	trideset	200	dvisto

3 Körper/tijelo

Kopf		glava
Gesicht		obraz
Schulter		rame/pl. ramena
Rücken		hrbat
Hand		ruka
Bein, Fuß		noga
Knie		koljeno
Fußknöchel		košćica
Rist		rist, priglavak
Außenrist		vanjski rist/priglavak
Innenrist		nutarnji rist/priglavak
Muskel		mišić
ich bin fit		ja sam fit
er/sie ist fit		on/ona je fit
ich bin gesund (Mädchen)		ja sam zdrava
ich bin gesund (Bursche)		ja sam zdrav
sie ist gesund		ona je zdrava
er ist gesund		on je zdrav

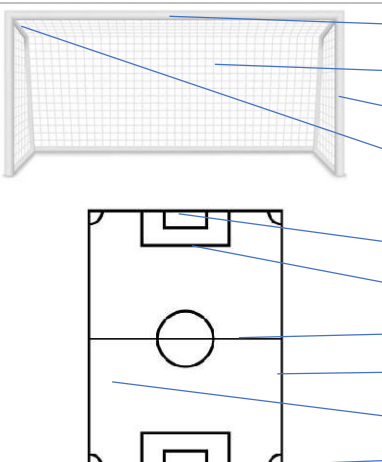
4 Kleidung/pratež

Dress (Leiberl)		dres, lajblj
Hose		plundre
Kurze Hose		kratke plundre, plundrice
Stutzen, Socken		štucne
Schienbeinschützer		kostobran
Fußballschuhe		pakleri
Handschuhe		rukavice
Trainingsanzug		trenirka

5 Basis/baza

Spiel	igra	
Spieler	igrač	
Spielerin	igračica	
Spielfeld, Sportplatz	igrališče	
Fußballplatz	(nogometno) igrališče	
Ball	labda, žbukta (MB), kolomasti (VB)	
Fußball (Spiel)	labdanje, nogomet	
Fußball spielen	labdati se, igrati nogomet	
Fußballer	labdaš, nogometaš	
Fußballerin	labdašica, nogometašica	
Fußball schauen	gledati labdanje, gledati nogomet	
Mannschaft, Team	tim	
Training	trening	
Trainer	trener	
Trainerin	trenerka	
fair play	fer igra	
Fan	fen	
Sieg	dobitak	
Sieger	dobitnik	
Siegerin	dobitnica	
Niederlage	zgubitak	
Sport	šport	
sportlich	športski	
Sportverein	športsko društvo	
Fußballgemeinschaft Mitte	NZ (Nogometna zajednica) Sredina	

6 Fussballplatz/igrališće

Latte		greda, letva
Tor		gol, ljesa, vrata, „tor“
Stange		štanjga
Kreuzeck		križ
Linie		linija
Torlinie		gollinija, „torlinija“
Strafraum		kazneni prostor
Mittellinie		sredinska linija
Outlinie		autlinija
Seite		strana
Toroutlinie		golautlinija

7 Regeln/pravila

Schiedsrichter	širi, sudac	
Schiedsrichterin	širi, sutkinja	
Spielregeln	pravila igre	
Spielunterbrechung	prekid igre	
Seitenwahl, Platzwahl	biranje strane	
Ankick, Anstoß	početni udarac	
Trinkpause	pauza za napiti (se)	
Halbzeit	poluvrime, polovica	
Pause	pauza	
Seitenwechsel	minjanje strane	
Abseits	ofsajd	
Foul	faul	
Handspiel	ruka	
Freistoß	slobodan udarac	
Mauer	stijena	
Elfmeter	penal, jedanaesterac	
Out	aut	
Einwurf	ubacanje	
Abstoß	gol-aut, ispucavanje	
Eckball	korner	
Tor!	gol, „tor“	
Karte	karta	
blaue Karte	plava karta	
gelbe Karte	žuta karta	
rote Karte	črljena karta	
Verletzung	ranjenje	

8 Positionen/pozicije

Aufstellung, Grundformation	sastavak, prvi sastavak	
Tormann		vratar, golman, „torman“
Torfrau		vratarica
Abwehr		obrana
Verteidigung		obrana
Verteidigerin		braničica
Verteidiger		branič
Mitte, Mittelfeld		sredina
Defensives Mittelfeld (Sechser-Position)		defenzivna sredina
Offensives Mittelfeld (Zehner-Position)		ofenzivna sredina
Sturm, Angriff		napad, ofenziva
Stürmer		napadač
Stürmerin		napadačica
Flügel		krilo
Mittelstürmer		sridnji napadač
links	livo	
rechts	desno	
hinten	odзад	
in der Mitte	va sredini	
vorne	najpr	
Reservespieler	rezerva, rezervni igralci	
auf der Bank sitzen	siditi na klupi	

9 Bewegung/gibanje

nahe	blizu, „cuji“	
nach rechts	na pravo, na desno, na pravu stran, na desnu stran	
nach links	na livo, na livu stran	
nach vorne	najpr	
nach hinten, zurück	najzad	
in die Mitte	va sredinu	
durch die Mitte	kroz sredinu	
auf der Seite	po strani	
über die Linie	prik linije	
draußen	vani, aut	
Lauf	bižanje	
laufen	bižati	
ich laufe	ja bižim	
du läufst	ti bižiš	
er/sie/es läuft	on/ona/ono biži	
spielen	igrati (se)	
ich spiele	ja se igram	
du spielst	ti se igraš	
er/sie/es spielt	on/ona/ono se igra	
Sprint	sprint	
sprinten	sprintati	
Schnelligkeit	ljutina, tempo	
schnell	ljuto	
ich bin schnell	ja sam ljut (dičak) ja sam ljuta (divičica)	
du bist schnell	ti si ljut (dičak) ti si ljuta (divičica)	
er/sie ist schnell	on je ljut/ona je ljuta	
Sprung	skok	
springen	skočiti, skakati	
allein	sâm, sâma, sâmo	
immer	svenek	
drängen	rivati, porinuti	
fangen	loviti	
gehen	iti, poiti	
ich gehe	ja idem	
du gehst	ti ideš	
er/sie/es geht	on/ona/ono ide	
nehmen	zeti	
ich nehme	ja zamem	
du nimmst	ti zameš	
er/sie/es nimmt	on/ona/ono zame	

10 Anweisungen Bewegung/upute za gibanje

<i>Lauf nach rechts</i>	<i>biži na pravo/desno</i>	
<i>Lauf nach links</i>	<i>biži na livo, na livu stran</i>	
<i>Lauf nach vorne</i>	<i>biži najpr</i>	
<i>Lauf nach hinten</i>	<i>biži najzad</i>	
<i>Lauf in die Mitte</i>	<i>biži va sredinu</i>	
<i>Lauf auf der Seite</i>	<i>biži po strani</i>	
<i>Spiel nach rechts</i>	<i>igraj na pravo/desno</i>	
<i>Spiel nach links</i>	<i>igraj na livo</i>	
<i>Spiel nach vorne</i>	<i>igraj najpr</i>	
<i>Spiel nach hinten</i>	<i>igraj najzad</i>	
<i>Spiel in die Mitte</i>	<i>igraj va sredinu</i>	
<i>Spiel auf der Seite</i>	<i>igraj po strani</i>	

11 Spielform/način igranja

Kopfball	udarac glavom	
mit dem Kopf	(s) glavom	
mit dem Kopf spielen	(s) glavom igrati	
mit dem Kopf ein Tor erzielen	striljiti „tor“ (gol) glavom	
mit der Hand spielen	(s) rukom igrati	
einwerfen	zgoditi se	
Einwurf durchführen	zgoditi labdu	
stoppen, Ball stoppen	kontrolirati labdu, primiti labdu	
mit dem Bein/Fuß stoppen	(s) nogom zustaviti	
rutschen	fuzati	
einrutschen, sliding tackling	pofuznuti se	
mit dem Bein/Fuß spielen	(s) nogom igrati	
Schuss	udarac	
schießen	striljiti, striljati	
Pass	pas	
passen	pasati	
Rückpass	pas najzad	
Stanglpass	ravan pas u/va sredinu	
Flanke	visok pas iz strane	
Volley	volej	
Dribbeln, Dribbling	driblanje, dribling	
dribbeln	driblati	
Übersteiger	prekoraknuti labdu	

12 Aktionen/akcije

Abpraller	odbijena labda	
abwehren	braniti, odbiti, obraniti	
Ball abwehren	odbiti labdu	
Ball fangen	uloviti labdu	
zum Ball laufen	bižati na labdu	
Chance	šanca, šansa	
die Stange getroffen	trefio je stanjgu	
Zweikampf	duel	
die Zweikämpfe annehmen	primiti duele	
die Zweikämpfe gewinnen	dobiti duele	
im Zweikampf dagegenhalten	ne bojati se duela	
Erholung	odmor, odmaranje	
erholen	odmoriti, relaksirati	
Helfen	pomaganje, pomoć	
helfen	pomagati (ja pomažem...), pomoći (ja pomorem...)	
hinter dem Rücken	za hrptom, prik obrane prik	
Leistung	lajstunga, uspjeh	
Reaktion	reakcija	
reagieren	reagirati	
Situation	situacija	
Situation eins gegen eins (im Strafraum)	situacija jedan protiv jedan (u šesnaesteru)	
kurzes Eck	kratki nugalj	
langes Eck	dužički nugalj	
erste Stange	prva štanjga	
zweite Stange	druga štanjga	
Stop	štop, stop	
verletzen, sich verletzen	raniti se, naraniti se	
Vorteil	prednost	
wechseln	minjati	

13 Taktik/taktika

absichern, sichern	osigurati	
aufpassen	paziti	
Manndeckung	pokrivanje, igrač na igrača	
Pressing	presing	
Foul (taktisch)	taktički faul	
genau	točan, točna, točno	
genau passen	točno pasati	
heraus	van	
heraus von hinten	van od odzad	
Konter	konter	
kontern	pojti u konter	
Konterspiel	konter, kontranapad	
Ball hinter die Abwehr bringen	labdu za obranu igrati	
Raum	prostor	
das Spiel verzögern	razvlačiti igru	
Zeit schinden, verzögern	lazno dati, razvlačiti	
liegen	ležati	
liegen bleiben	ostati ležati	
Austausch	izmjena, zamjena	
austauschen, einwechseln, eintauschen	izminjati, zaminjati	
einen Spieler eintauschen	izminiti, zaminiti igrača	

14 Emotionen/emocije

Dieses Team hat Spirit.	Ova momčad ima timski duh.	
ein guter Teamgeist	dobar timski duh	
entschuldigen	oprostiti	
feiern	svečevati	
Ich spiele gerne Fußball.	Ja se rado igram nogomet.	
jammern	zdvajati	
Kritik	kritika	
kritisieren	kritizirati	
nicht jammern	ne zdvajati	
pünktlich	točan	
Stimmung	štimunga, atmosfera	
Ziel	cilj	

15 Training/trening

Torfraustraining	trening za vrataricu	
Tormanntraining	trening za vratara	
Trainingsplan	plan treninga, program	
Trainingsablauf	redoslijed treninga	
Übung	vježba	
üben	vježbati (se)	

16 Anweisungen offensiv/ofenzivne upute

<i>Schieß!</i>	<i>Strilji!</i>
<i>Schieß flach!</i>	<i>Strilji nisko!</i>
<i>Schieß hoch!</i>	<i>Strilji visoko!</i>
<i>Spiel weiter, weiterspielen!</i>	<i>Igraj! Igraj dalje!</i>
<i>Nicht warten, schneller handeln!</i>	<i>Ne čekati, ljutije agirati!</i>
<i>Spiel ab!</i>	<i>Igraj!</i>
<i>Spiel in die Mitte!</i>	<i>Igraj u sredinu!</i>
<i>Spiel hoch!</i>	<i>Igraj visoko!</i>
<i>Spiel nach vorne!</i>	<i>Igraj najpr!</i>
<i>Ball nach vorne schießen!</i>	<i>Ritni labdu najpr!</i>
<i>Spiel weit nach vorne!</i>	<i>Igraj daleko najpr!</i>
<i>Spiel weit auf XXX!</i>	<i>Igraj dužičko na XXX!</i>
<i>XXX, lauf nach vor!</i>	<i>XXX, biži najpr!</i>
<i>Du bist abseits.</i>	<i>Ti si ofsajd.</i>
<i>Du bist im Abseits gewesen.</i>	<i>Ti si bio/bila u ofsajdu.</i>
<i>Ballmitnahme</i>	<i>Zami si labdu sa sobom.</i>
<i>Geh allein nach vorne!</i>	<i>Poj sâm! Poj sâma! Sâm poj najpr! Sâma poj najpr!</i>
<i>Geh allein in Richtung Tor!</i>	<i>Poj sâm na „tor“ (gol)! Poj sâma na „tor“ (gol)!</i>
<i>Geh allein mit dem Ball in Richtung Tor!</i>	<i>Poj sâm/sâma s labdom na „tor“ (gol)!</i>
<i>Spiel eins gegen eins</i>	<i>igra jedan prema jedan, igra jedan protiv drugoga</i>
<i>Du musst mitgehen (in der Situation)!</i>	<i>Ti moraš s njim/njom bižati!</i>
<i>Du musst mitgehen (in der Defensive)</i>	<i>Ti moraš za njim/njom bižati!</i>
<i>Der Ball muss ins Tor!</i>	<i>Labda mora u „tor“ (gol)!</i>
<i>Fußball ist ein Laufsport!</i>	<i>Nogomet je bižanje!</i>

17 Anweisungen defensiv/defenzivne upute

<i>Vorsicht!</i>	<i>Pažnja!</i>
<i>hinauslaufen (Tormann...)</i>	<i>bižati van, bižati pred njega ili nju</i>
<i>Pass auf sie auf!</i>	<i>Pazi na nju!</i>
<i>Pass auf ihn auf!</i>	<i>Pazi na njega!</i>
<i>Pass auf die Nummer 8 auf!</i>	<i>Pazi na broj osam!</i>
<i>Nimm dir die Nummer 7!</i>	<i>Zami/Uzmi broj sedam!</i>
<i>Gehe zu ihm/ihr!</i>	<i>Poj „cuji“!/Poj blizu!</i>
<i>Dränge ihn/sie weg!</i>	<i>Porini ga/nju kraj!</i>
<i>Geh hin! Attackiere!</i>	<i>Poj „cuji“! Neka se bojati, poj na njega/nju.</i>
<i>Rutsch ihm/ihr hinein!</i>	<i>Pofuzni mu/joj se!</i>
<i>Neutralisiere ihn! Bremse ihn!</i>	<i>Zruši ga! Štopaj ga! Zaustavi ga!</i>
<i>Spiel ins Out!</i>	<i>Igraj u aut! Strilji van!</i>
<i>Pressing, aggressiv auf den Ball gehen</i>	<i>presing na labdu</i>
<i>Du musst ihm helfen!</i>	<i>Ti mu moraš pomoći!</i>
<i>Hilf ihm/ihr aus!</i>	<i>Pomozi mu/joj!</i>
<i>XX, geh hinten aushelfen!</i>	<i>XX, poj najzad pomoći!</i>
<i>hinten zumachen</i>	<i>odzad zapriti</i>
<i>Linie zumachen!</i>	<i>Liniju zapriti!</i>
<i>Lass dir Zeit!</i>	<i>Daj si lazno!</i>
<i>Nicht so weit nach vorne, etwas zurück!</i>	<i>Ne tako daleko najpr, malo (meru, muru) najzad!</i>

18 Anweisungen sonst/ostale upute

<i>Los!</i>	<i>Idemo! Hajde!</i>
<i>Pass auf!</i>	<i>Merkaj! Pazi!</i>
<i>Weiter geht's!</i>	<i>Dalje ide! Ide dalje!</i>
<i>Pass genau!</i>	<i>Točno pasaj!</i>
<i>Spiel genau!</i>	<i>Točno igray!</i>
<i>Pass zu mir!</i>	<i>Igraj mi ju!</i>
<i>Pass mir den Ball zu!</i>	<i>Igraj mi labdu!</i>
<i>XXX ist frei</i>	<i>XXX je sâm/slobodan</i>
<i>Pass zu XXX!</i>	<i>Igraj Ivanu! Igraj Mariji!</i>
<i>schneller den Ball spielen</i>	<i>friže igrati labdu</i>
<i>Spiel breit machen!</i>	<i>Raširiti, raširiti igru!</i>
<i>mehr mit dem Körper arbeiten/spielen/hineingehen</i>	<i>već (s) tijelom „cuđ“ poiti; postaviti tijelo, igrati tijelom</i>
<i>Geh zum Ball!</i>	<i>Poj na labdu!</i>
<i>Lauf zum Ball!</i>	<i>Biži na labdu!</i>
<i>Lauf!</i>	<i>Biži!</i>
<i>Lauf schnell!</i>	<i>Brže biži! Sprintaj!</i>
<i>mitlaufen</i>	<i>s njim bižati! (s dičakom) s njom bižati! (s divičicom)</i>
<i>hinter dir/vor dir</i>	<i>za tobom/pred tobom</i>
<i>Hintermann/Hinterfrau</i>	<i>merkaj, za tobom; igrač/igračica za tobom</i>
<i>Wirf ein!</i>	<i>Zgodi se!</i>
<i>Wirf die Linie entlang!</i>	<i>Zgodi se po liniji!</i>
<i>An der Linie entlang werfen!</i>	<i>Po liniji baciti labdu! Zgoditi se!</i>
<i>Entschuldige dich! (z. B.: nach einem Foul)</i>	<i>Oprosti se!</i>
<i>Bleib liegen!</i>	<i>Ostani ležati!</i>
<i>Pünktlich kommen, bitte!</i>	<i>PROSIM: Budi točan/točna!</i>
<i>Was der Schiri pfeift, wird respektiert!</i>	<i>Ča širi fućka, to se mora respektirati/akceptirati!</i>
<i>Wechseln bitte, ich kann nicht mehr!</i>	<i>Prosim minjati, ja već ne morem!</i>

19 Danke und Kritik/hvala i kritika

<i>danke</i>	<i>hvala</i>
<i>danke schön</i>	<i>lipa hvala</i>
<i>danken, loben</i>	<i>hvaliti</i>
<i>sich bedanken</i>	<i>zahvaliti se</i>
<i>gut</i>	<i>dobro</i>
<i>sehr gut</i>	<i>jako dobro</i>
<i>alles ist gut</i>	<i>sve je dobro</i>
<i>das hast du gut gemacht</i>	<i>dobro si to upravio/upravila</i>
<i>du hast gut geschossen</i>	<i>dobro si striljio/striljila</i>
<i>du hast gut gespielt</i>	<i>dobro si se igrao/igrala</i>
<i>guter Pass</i>	<i>dobar pas</i>
<i>gute Idee</i>	<i>dobra ideja</i>
<i>guter Versuch</i>	<i>dobar pokus</i>
<i>es geht weiter</i>	<i>idemo dalje</i>
<i>so weiter</i>	<i>ovako dalje</i>
<i>nur so weiter</i>	<i>samo ovako dalje</i>
<i>nicht nachgeben</i>	<i>ne popustiti</i>
<i>Reife Leistung!</i>	<i>Zrela igra! Svaka čast!</i>
<i>Eine große sportliche Leistung</i>	<i>Velik športski uspjeh!</i>
<i>Eine schwache Leistung</i>	<i>Slab rezulta! Slaba igra!</i>
<i>Die Leistung der Mannschaft hat nachgelassen.</i>	<i>Tim je popusito.</i>
<i>Die Leistung des Spielers hat nachgelassen.</i>	<i>Igrač je popustio. Igračica je popustila.</i>
<i>Leider haben wir verloren.</i>	<i>Nažalost smo izgubili.</i>

20 Motivation/motivacija

Wir halten zusammen.	Mi skupa držimo.
Wir gewinnen zusammen und verlieren zusammen.	Mi skupa dobimo i zgubimo.
Nicht schimpfen, dem Mitspieler helfen.	Jedan drugomu pomoći, a ne zdivati!
Nur als Team sind wir stark.	Jaki smo samo kao tim!
Nicht kritisieren, einander helfen.	Ne kritizirati, nego pomagati jedan drugomu.
Bemühe dich immer besser zu werden.	Trsi/trudi se svenek biti bolji!
Einer für alle und alle für einen.	Jedan za sve i svi za jednoga.
Der Schiedsrichter ist tabu.	Širi je tabu.
Der Schiedsrichter ist zu respektieren.	Širi se respektira.
Foul/Hands/Abseits ist es nur dann, wenn der Schiedsrichter pfeift.	Foul/ruka/ofsajd je samo onda, kad širi fućka.
Wenn wir im Spiel kroatisch reden, versteht der Gegner nicht, was wir planen.	Ako se po hrvatsku pominamo u igri, protivnik ne razumi ča kanimo.
Wir sind wir. NZ Sredina: das sind WIR.	Mi smo mi. NZ Sredina: to smo mi.

21 Wochenplan/tjedni plan

Montag	pandiljak
Dienstag	utorak
Mittwoch	srijeda
Donnerstag	četvrtak
Freitag	petak
Samstag	subota
Sonntag	nedilja

Großwarasdorf	Veliki Borištof
Kleinwarasdorf	Mali Borištof
Kroatisch Geresdorf	Gerištof
Kroatisch Minihof	Mjenovo
Nikitsch	Filež

Spielabsage	otpovidana igra
Spielverschiebung	odrinuta igra
das Fußballspiel verschieben	odrinuti nogometnu igru

Wochenprogramm	tjedni program
Programm nächste Woche: Training, Mo 15.6.2026 um 18:00 Uhr in Kr. Minihof. Training, Fr 19.6.2026 um 18:00 Uhr in Kr. Minihof. Match, Sa um 11:30 in Marz.	Program sljedeći tjedan: Trening je pandiljak, 15. 6. 2026. u 18 uri u Mjenovu. Trening je petak, 19. 6. 2026. u 18 uri u Mjenovu. Igra je subotu, 11:30 u Marzu.
Termine diese Woche: Training MI, 17:15 in GWD Training FR, 17:00 in GWD Match SA, 11:00 in Zemendorf (TP 10:15)	Termini ov tjedan: Trening, srijeda, 17.15 u VB Trening, petak, 17.00 u VB Igra, subotu, u 11 uri, u Zemendorfu (sastanak: 10:15)
Wir trainieren diese Woche Dienstag, Donnerstag, Freitag jeweils um 17 Uhr in Mjenovo. Abstimmung folgt.	Mi se treniramo ov tjedan utorak, četvrtak i petak u 17:00 uri u Mjenovu. Glasovanje slijedi.

Abstimmungen	glasovanja
Training, Mo 15.6.2026 um 18:00 Uhr in Kr. Minihof: dabei nicht dabei	Trening, pandiljak, 15. 6. 2026. u 18:00 uri u Mjenovu: Da Ne
Match am Mittwoch um 18:30 in Marz. Bist du dabei? Ja Nein	Igra je u srijedu u 18:30, u Marcu. Ćeš se igrati? Da Ne
Mitfahrgelegenheitsabfrage für Sa, 7.6.2026 und das Spiel in Neuberg: brauche Mitfahrgelegenheit werde zum Spiel gebracht	Glasovanje za subotu, 7. 6. 2026. i transport u Novu Goru: tribam transport imam šofera

Guten Morgen. Bitte alle für das Spiel morgen abstimmen.	Dobro jutro. Prosim za zutrašnju igru glasovati.
Treffpunkt ist 17:30 in Marz.	Sastanak je u 17:30 u Marcu.
Gemeinsame Abfahrt zum Match ist morgen um 08:45 Uhr vom Sportplatz Großwarasdorf.	Skupni odlazak na igru je u 8.45 od igrališća Velikom Borištofu.
Treffpunkt morgen um spätestens 17 Uhr in Tschurndorf. Ich könnte auch wen mitnehmen. Wenn wer eine Mitfahrgelegenheit braucht, bitte melden. Oder sprecht euch untereinander ab. Abfahrt bei mir ist 16:20. Kommendes Wochenende sind wir dann spielfrei.	Sastanak sutra najkasnije u 17 uri u Čulindrofu. Ja bi mogao koga sobom zeti. Ako ki treba transport, prosim javiti se kod mene! Ili dogovoriti se med sobom. Odlazak kod mene je u 15.20 uri. Sljedeći vikend nimamo igre, imamo slobodno.

Trainingsabsage, -verschiebung	otpovijdanje treninga, odrinut trening
FR Training müssten wir um 15:30 machen, weil die Reserve um 17:30 spielt. Geht das bei euch?	Petak moramo trenirati u 15.30 uri, jer je rezerva u 17:30 uri. Je to moguće?
Training findet heute nicht statt: - wegen des Regens - wegen des schlechten Wetters - weil ich arbeiten muss - ...	Današnji trening je otpovijdan: - zbog godine - zbog čemernoga vrimena - jer ja moram djelati - ...
Das heutige Training verschieben wir auf morgen Mittwoch... wegen des kalten Wetters (Wind, Regenprognosen am Nachmittag).	Današnji trening ćemo odrinuti na srijedu zbog hladnoga vrimena i godine (čemerna prognoza vrimena otpodne).

Feedback/Rückmeldung/Beurteilung	feedback/povratna informacija/ocjena
Liebe Mädels! Ihr habt heute gegen ein sehr gutes Team bei eurer 2x40 Minuten-Spielzeit-Premiere speziell defensiv wirklich ausgezeichnet gespielt ... ihr habt euch nie hängen gelassen ... bin sehr stolz auf euch! Ihr seid ein tolles Team!	Drage divičice! Vi ste se danas igrale jako dobro/ izvanredno kod premijerne igre prik 2x40 minut protiv jako dobroga tima posebno u defenzivi... nikada niste popustile... ja sam jako gizdav na vas. Vi ste super tim!
Es hat mich heute wieder gefreut, dass wir Übungen aus dem Training umgesetzt und damit auch gewonnen haben. Super gekämpft, hinten fast nichts zugelassen und vorne die Tore gemacht. Bravo! Wichtig ist nur bitten den Kindern auch zu sagen: Wir sind eine gute Mannschaft und UNS muss erstmal jemand schlagen!! Wir brauchen uns vor niemandem fürchten !! Wie man bei den letzten Spielen gesehen hat.	Danas me je opet veselilo, da smo vježbe iz treninga prenosili u igru i zbog toga i dobili. Super smo se borili, odzad nismo mnogo dozvolili, a najpr smo gole striljili. Bravo! Važno je i reći dicit: Mi smo dobar tim i protiv nas nije lako dobiti. Mi se ne tribamo nikoga bojati! To se je vidilo u zadnji igra.

